

Una norma europea

UNI EN ISO 17100 è la norma europea, specifica per i servizi di traduzione che riguarda il processo principale di traduzione, il controllo di qualità, la rintracciabilità e ogni altra attività specifica dalla stesura dell'offerta all'erogazione del servizio.

Qualità certificata

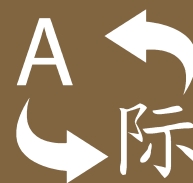
UNI EN ISO 17100

Vantaggi per il cliente

La norma di qualità definisce i requisiti di un fornitore di servizi di traduzione con riferimento alle risorse umane e tecniche, alla gestione della qualità e del progetto, al contesto contrattuale e alle procedure del servizio. Rivolgersi ad un'azienda certificata rappresenta, per qualsiasi organizzazione che si trovi ad operare in un contesto internazionale, la certezza di avvalersi di un fornitore che garantisca il trasferimento corretto del significato di un testo da una lingua all'altra. Un obiettivo che viene raggiunto non solo con la conoscenza di una lingua ma, come evidenzia la Norma UNI EN ISO 17100, con la capacità nel soddisfare fattori procedurali ed organizzativi in cui sicuramente la conoscenza della lingua è elemento necessario ma non sufficiente.

La certificazione ottenuta da Soget Est® rappresenta per il cliente la garanzia di operare con un fornitore che ha saputo soddisfare vari requisiti fondamentali, quali:

- le risorse umane e tecniche;
- la gestione della qualità e del progetto;
- il contesto contrattuale;
- le procedure di servizio.



Il valore del Team

Ogni traduzione è il risultato dell'attività congiunta di diversi professionisti coordinati da esperti Project Manager.

Traduttore

ha competenze specifiche, definite e comprovate. Opera secondo le istruzioni ricevute tenendo debitamente conto dell'appropriato uso terminologico, grammaticale, stilistico e delle convenzioni linguistiche, culturali, tecniche e geografiche dell'utente finale.

Revisore

ha esperienza di traduzione nell'ambito dell'argomento trattato. L'attività del revisore è finalizzata a verificare l'idoneità della traduzione mettendo a confronto il testo di partenza con quello di arrivo, accertandone la completezza, la corretta comprensione e la coerenza terminologica e segnalando le eventuali azioni correttive.

Revisore specialista

opera un intervento sulla qualità dei contenuti ed è previsto solo se stabilito contrattualmente. È uno specialista dell'argomento trattato e del campo semantico corrispondente; esegue una revisione monolingua solo sul testo di arrivo e non conosce necessariamente la lingua del testo di partenza. L'intervento è focalizzato sul contesto e il rispetto delle convenzioni proprie del settore in oggetto.

Soget Est® è il vostro Language Service Partner e mette la qualità a disposizione del cliente:

- rende pubblico il proprio certificato per garantire la conformità ai requisiti stabiliti dalla Norma specifica per il settore dei servizi di traduzione
- ha esteso le proprie procedure a tutti i servizi accessori alla traduzione: asseverazione, grafica, impaginazione, localizzazione software e siti web, consentendo al cliente di avvalersi esclusivamente di servizi controllati e certificati
- garantisce la credibilità degli impegni assunti, mediante controlli periodici (audit) effettuati da Certieuro un Organismo indipendente di parte terza
- mette a disposizione dei clienti che ne facciano richiesta il proprio Manuale della Qualità, uno strumento di comunicazione e trasparenza del servizio che, grazie all'attività di verifica di parte terza, acquisisce credibilità e soprattutto si pone a garanzia della coerenza tra enunciati ed operato.



Certificato di Conformità

Certificato n. 14239St
Certificate no.

Si attesta che il servizio di traduzioni
This certifies that the translation service of

Soget Est Srl

SEDE LEGALE e SEDE OPERATIVA:
Via Longhin, 121 - 35129 Padova PD, Italia EU

è conforme ai requisiti della norma
is in compliance with the Standard

UNI EN ISO 17100:2017

per le seguenti attività
for the following activities

**Progettazione, realizzazione, controllo e gestione post-vendita
di servizi multimediali di traduzione multilingue.**
*Design, implementation, control and after-sales management
of multimedia services for multilanguage translation.*

Ulteriori chiarimenti riguardanti lo scopo e l'applicabilità dei requisiti della normativa si possono ottenere contattando CertiEuro.

La validità del presente certificato è subordinata a sorveglianza periodica, al riesame completo del sistema con periodicità triennale e alla capacità del sistema di mantenersi conforme.
The validity of this certificate depends on the periodical audits, the complete re-assessment of the system every three years and the conformity of the system over time.

Il Servizio di traduzioni dell'organizzazione è stato certificato dal 10/11/2014 rispetto alla norma UNI EN 15038:2006, sostituita dalla suddetta norma

Prima emissione **11/10/2017**
First issues

Emissione corrente **16/04/2018**
Current issues

Scadenza **10/10/2020**
Expiring on

Il Presidente



Ing. Gaetano S. Artale



CertiEURO

CertiEuro Srl

Organismo di Certificazione di Sistemi e Prodotti

Società a socio unico soggetto all'attività di direzione e coordinamento di
The Artale Group Spa

Sede Legale

Sede Centro Nord Italia

Via Caravaggio, 11

35020 Albignasego PD, Italia EU

Tel. 049 8670881 - Fax 049 687171

P. Iva / CF: 01 707 230 684

sviluppo@certiEuro.eu

certiEuro@pec.certiEuro.com

www.certiEuro.com

Sede Centro Sud Italia

Via San Marco, 3

65100 Pescara PE, Italia EU

Tel. 085 4312170 - Fax 085 88431149

certiEuro@certiEuro.com

www.certiEuro.com

CEU400S-9



Soget Est® srl - Padova - Milano - Torino
049 8075992 - info@soget-est.it - soget-est.it - agenzia-interpreti.it

AZIENDA CERTIFICATA
UNI EN ISO 17100
CERTIFICATO N° 14239St

